



РАБОТНА ДОГОВОРЕНОСТ
МЕЖДУ
ЕВРОПЕЙСКАТА АГЕНЦИЯ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ („OLAF“)
И АГЕНЦИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В
ОБЛАСТТА НА НАКАЗАТЕЛНОТО ПРАВОСЪДИЕ („ЕВРОЮСТ“)

РАБОТНА ДОГОВОРЕНОСТ
МЕЖДУ
ЕВРОПЕЙСКАТА АГЕНЦИЯ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ („OLAF“)
И АГЕНЦИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В
ОБЛАСТТА НА НАКАЗАТЕЛНОТО ПРАВОСЪДИЕ („ЕВРОЮСТ“)

Преамбюл

Европейската служба за борба с измамите (наричана по-нататък „OLAF“) и Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (наричана по-нататък „Евроюст“), наричани заедно „страните“,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално членове 85 и 325 от него,

като взеха предвид измененото Решение № 1999/352/ЕО на Комисията от 28 април 1999 г.¹ за създаване на Европейска служба за борба с измамите, и по-специално правомощията на OLAF да извършва административни разследвания с цел борба с измамите, корупцията и всякакви други незаконни дейности, засягащи неблагоприятно финансовите интереси на Съюза,

като взеха предвид Регламент (ЕС, Евратом) № 883/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 11 септември 2013 г.² относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF), наричан по-нататък „Регламентът за OLAF“, и по-специално членове 13 и 16 от него, като основа за сътрудничество с Евроюст,

като взеха предвид Регламент (ЕС) 2018/1727 на Европейския парламент и на Съвета от 14 ноември 2018 г. относно Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст) и за замяна и отмяна на Решение 2002/187/ПВР на Съвета, наричан по-нататък „Регламент за Евроюст“, и по-специално член 2, параграф 1, член 3, параграф 6, член 47 и член 51 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕС) 2018/1725 на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2018 г.³ относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 45/2001 и Решение № 1247/2002/ЕО,

¹ ОВ L 136, 31.5.1999 г., стр. 20—22.

² ОВ L 248, 18.9.2013 г., стр. 1—22, изменен с Регламент (ЕС, Евратом) 2020/2223 на Европейския парламент и на Съвета от 23 декември 2020 г. за изменение на Регламент (ЕС, Евратом) № 883/2013 по отношение на сътрудничеството с Европейската прокуратура и ефективността на разследванията на Европейската служба за борба с измамите, ОВ L 437, 28.12.2020 г., стр. 49.

³ ОВ L 295, 21.11.2018 г., стр. 39.

като взеха предвид Решение (ЕС) 2018/1962 на Комисията от 11 декември 2018 г.⁴ за определяне на вътрешни правила по отношение на обработването на лични данни от Европейската служба за борба с измамите (OLAF),

като взеха предвид процедурния правилник за обработването и защитата на личните данни в Евроюст, одобрен от Съвета с Решение за изпълнение (ЕС) 2019/2250 от 19 декември 2019 г. и приет от Колегията на 20 декември 2019 г.,

като имат предвид, че е в общия интерес на страните да засилят сътрудничеството помежду си, за да направят борбата с измамите, корупцията и всяка друга незаконна дейност, която засяга неблагоприятно финансовите интереси на Европейския съюз, възможно най-ефикасна и за да избегнат дублирането на усилия,

като имат предвид, че Практическо споразумение относно договореностите за сътрудничество между Евроюст и OLAF от 24 септември 2008 г. (2008/С 314/02) следва да бъде заменено с настоящата договореност,

като имат предвид, че в съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не е обвързана в приемането на настоящия регламент и не е предмет на неговото прилагане,

се споразумяха за следното:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел на сътрудничеството

1. Настоящата работна договореност (наричана по-долу „договореност“) създава рамката за сътрудничество между страните, включително обмена на информация и лични данни.
2. Сътрудничеството между страните има за цел да засили борбата с измамите, корупцията или всяко друго престъпление или незаконна дейност, засягащи финансовите интереси на ЕС.
3. Страните си сътрудничат при пълно зачитане на съответните си правни рамки. В това отношение настоящата договореност не създава допълнителни права или задължения съгласно правото на ЕС и не засяга разпоредбите, уреждащи мандатите на OLAF и Евроюст.

⁴ OВ L 315, 12.12.2018 г., стр. 41.

Член 2

Определения

За целите на настоящата договореност се прилагат следните определения:

- а.) „Държава членка“ означава държава — членка на Европейския съюз, която участва в регламентите за Евроюст и OLAF;
- б.) „Лице, заемащо длъжността“ означава всяко лице, което работи за една от страните, и по-специално за националните членове, заместниците и помощниците на Евроюст, представителя на Дания в Евроюст, прокурорите за връзка от трети държави в Евроюст, персонала, командированите национални експерти, временно наетите лица, изпълнителите и стажантите;
- в.) „персонал“ означава всяко лице, наето от една от страните, предмет на Правилника за длъжностните лица и Условията за работа на другите служители на Европейската икономическа общност и на Европейската общност за атомна енергия;
- г.) „Прокурор за връзка“ (и неговите сътрудници) означава лице, командировано от трета държава в Евроюст въз основа на споразумение за сътрудничество, сключено между Евроюст и тази трета държава преди 12 декември 2019 г.; или работна договореност между Евроюст и трета държава съгласно член 47, параграф 1 от Регламента за Евроюст;
- д.) „лични данни“ означава лични данни по смисъла на член 3, точка 1 от Регламент (ЕО) № 2018/1725.

Член 3

Обхват на сътрудничеството

1. Страните си сътрудничат по институционални, стратегически и оперативни въпроси. Сътрудничеството, установено в настоящата договореност, обхваща съответните области в рамките на съответните мандати на страните, включително измами, корупция, изпиране на пари, престъпления против околната среда, престъпления, свързани с интелектуална собственост, или всякакви други незаконни дейности, попадащи в обхвата на настоящите или бъдещите мандати на страните.
2. Страните си сътрудничат също така в случаи, които засягат само една държава членка, но оказват въздействие на равнището на Съюза и за които компетентният орган на държава членка или OLAF е поискал помощ от Евроюст.
3. Специфичните цели между страните могат да бъдат договорени в годишен или многогодишен план за действие, в който надлежно са отчетени наличните човешки и финансови ресурси.
4. Настоящата договореност не се прилага за вътрешни разследвания, провеждани от OLAF по отношение на заемащи длъжност лица в Евроюст в съответствие с член 4 от Регламента за OLAF, член 75, точка 1 от Регламента за Евроюст и Решение 2020—03 на Колегията от 15 юли 2020 г. относно реда и условията за вътрешни разследвания в Евроюст във връзка с предотвратяването на измами, корупция и други незаконни

дейности в ущърб на интересите на Съюза.

ГЛАВА II

ИНСТИТУЦИОНАЛНО И СТРАТЕГИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 4

Екипи за връзка

1. Всяка страна създава екип за връзка. Всяка страна определя членовете на своя екип за връзка и си уведомява писмено другата страна.
2. Един член на всеки екип за връзка действа като звено за контакт и координира сътрудничеството между страните. Страните може да решат да определят специални звена за контакт за конкретни дейности по сътрудничество.
3. Екипите за връзка се срещат поне веднъж годишно, физически или чрез електронни средства, за да обсъждат и координират въпроси от общ интерес и да оценяват практическото прилагане на настоящата договореност. Страните се редуват да председателстват заседанията на екипите за връзка.
4. Екипите за връзка подготвят срещите на високо равнище, посочени в член 5 от настоящата договореност, и оценките на прилагането на настоящата договореност в съответствие с член 20.

Член 5

Срещи на високо равнище

1. Генералният директор на OLAF и председателят на Евроюст, по искане на една от страните и най-малко веднъж годишно се срещат, за да обсъждат въпроси от общ интерес и да съгласуват стратегически насоки за засилване на сътрудничеството.
2. Освен ако не е договорено друго, страните се редуват в организирането на срещите. Срещите се провеждат в помещенията на организиращата страна или, ако това не е осъществимо, чрез електронни средства.

Член 6

Форми на стратегическо сътрудничество

1. Страните може да обменят информация от стратегическо естество, например тенденции и предизвикателства, доклади, направени изводи и други наблюдения и констатации, свързани със съответните им дейности, които биха могли да подпомогнат работата им.
2. Страните може да си сътрудничат по отношение на семинари, работни срещи и конференции, включително като се информират и канят взаимно за такива дейности, или чрез организиране на съвместни дейности от общ интерес.

Член 7

Обмен на мнения с институциите

Генералният директор на OLAF може да кани Евроюст на ad hoc основа да участва в обмена на мнения, посочен в член 16, параграф 1 от Регламента за OLAF, по-специално когато те се отнасят до хоризонтални и системни проблеми, възникнали при последващите действия във връзка с окончателните доклади от разследванията на OLAF.

Член 8

Сътрудничество по отношение на длъжностните лица

1. Страните може да си сътрудничат в областта на професионалното обучение, включително чрез организиране на съвместни дейности в тази област.
2. Страните може да изготвят програма за обмен за своите длъжностни лица.
3. Страните може да се споразумеят за командироване на представител в другата страна. Задачите, правата и задълженията, услугите, разходите и други подробности, свързани с изпълнението, ще бъдат договорени от страните в отделна договореност.

ГЛАВА III

ОПЕРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 9

Форми на оперативно сътрудничество

Оперативното сътрудничество между страните може да включва:

- а.) Предоставяне на взаимна помощ и консултации, които може да са полезни на страните за ефикасното и ефективно изпълнение на съответните им задачи;
- б.) Сътрудничество по оперативни казуси, по-специално в рамките на координационни срещи, координационни центрове и други оперативни срещи;
- в.) Участие в съвместните екипи за разследване (СЕР);
- г.) Подкрепа във връзка със съдебните препоръки на OLAF, включително предаването им и последващите действия във връзка с тях;
- д.) Сътрудничество в рамките на казусите на Евроюст по собствена инициатива;
- е.) Предаване на оперативна информация, включително лични данни, спонтанно или при поискване;
- ж.) Използване на връзките, установени от другата страна с Дания, трети държави и

международни организации, като се извличат ползите от съответната мрежа от звена за контакт, при условие че съответните звена за контакт са съгласувани.

Член 10

Оперативни срещи

Когато една от страните участва в оперативно заседание по случай, който е предмет на разследване в една или повече държави членки, тя информира съответните национални органи за добавената стойност на участието на другата страна и насърчава нейното участие в тези оперативни срещи.

11

Съвместни екипи за разследване

1. Ако Евроюст или OLAF участва в СЕР, създаден от държавите членки и попадащ в обхвата на настоящата договореност, страната, когато е целесъобразно, уведомява другата страна и предлага на държавите членки да обмислят възможността да поканят другата страна да участва в СЕР.
2. OLAF може да прикани Евроюст да поиска от компетентните органи на съответните държави членки да създадат СЕР в случай на работа по незаконна дейност, попадаща в обхвата на мандата на OLAF. В този случай OLAF може също така да насърчи съответните компетентни органи да приемат създаването на СЕР.

Член 12

Съдебни препоръки

1. По отношение на своите съдебни препоръки OLAF може да иска съдействие от Евроюст, включително чрез:
 - а.) Участие на Евроюст в предоставянето на пояснения и съвети относно националните правила за давностните срокове, допустимостта на доказателствата и други съответни съображения;
 - б.) Искане на съдействие от Евроюст във връзка с определянето на компетентните съдебни органи;
 - в.) Засилване на съдебното наблюдение.
2. OLAF предава на Евроюст съответната информация относно всяка съдебна препоръка, предадена на компетентните органи на една или повече държави членки.

Член 13

Обмен на оперативна информация

1. Всеки обмен или предаване на оперативна информация, включително лични данни, между страните може да се извършва само за целите, посочени в член 1 от настоящата договореност и в съответствие със съответните правни рамки на страните.

2. Обменът на оперативна информация по принцип се осъществява между националния(те) член(ове) или неговите/нейните заместници съгласно Регламента за Евроюст и разследващите служители/началниците на отдели на OLAF, разглеждащи конкретен случай. Доколкото е необходимо за определяне на компетентния национален член или неговите заместници в съответствие с регламента за Евроюст, между определените оперативни звена за контакт на всяка от страните може да се извършва предварителен обмен на оперативна информация.
3. Страните могат да обменят оперативна информация по своя инициатива или при поискване. Страната, която иска оперативна информация, уведомява другата страна за целта, за която се иска информацията. В случай на спонтанно предаване на информация страната, която предоставя информацията, уведомява другата страна за целта, за която се предоставя информацията, както и за всички ограничения, свързани с използването на тази информация.
4. Когато това може да подпомогне и засили координацията и сътрудничеството между националните разследващи органи и прокуратурата или когато OLAF е изпратила на компетентните органи на държавите членки информация, даваща основание да се подозира наличие на измама, корупция или друга незаконна дейност, засягаща финансовите интереси на Съюза под формата на тежко престъпление, OLAF предава съответната информация на Евроюст, в рамките на мандата на Евроюст.
5. Когато оперативната информация, предадена от една от страните, съвпада с информацията, обработена от другата страна, получаващата страна съобщава за наличието на съвпадение. Получаващата страна иска, когато е необходимо, съгласието на доставчика на информацията, която води до съвпадение, за да може да предаде оперативната информация на другата страна.
6. Страните се стремят да се информират взаимно за цялата обратна информация, предоставена във връзка с обменената оперативна информация, включително решенията за приключване или отказ от разглеждане на конкретен случай.

Член 14

Канали за комуникация

Обменът на оперативна информация между страните се осъществява чрез сигурни канали и средства за комуникация, като се използват подходящи съвременни мерки за сигурност като криптиране, като например електронната пощенска кутия на информационната система за борба с измамите, като се вземат предвид конкретните обстоятелства по случая.

ГЛАВА IV

ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ

Член 15

Общи разпоредби

1. Всеки обмен и по-нататъшно обработване на лични данни се извършва в

съответствие със и въз основа на съответните правни рамки на страните.

2. Страните водят регистър на предаването и получаването на данни, извършено по силата на настоящата договореност, както и на основанията за такова предаване.
3. Специалните категории данни, посочени в член 10 от Регламент (ЕС) 2018/1725, може да се обменят само ако това е допустимо съгласно съответната правна рамка на страните и при условие че те са строго необходими и пропорционални за целите, посочени в член 1 от настоящата договореност. Страните ще предприемат подходящи технически и организационни мерки, пропорционални на чувствителността на тези данни.
4. Страните се консултират помежду си, преди да вземат решение по искане на дадено лице за достъп, коригиране, ограничаване или заличаване на лични данни, които са били обработени в контекста на настоящата договореност, за да се гарантира, че всички причини за ограниченията, повдигнати от другата страна, са надлежно взети предвид. Що се отнася до Евроюст, тя следва да гарантира, че, когато е уместно, становището на националните органи, които първоначално са предоставили личните данни на Евроюст, се взема предвид по целесъобразен начин. Крайното решение впоследствие се съобщава на предаващата страна.
5. Когато някоя от страните има основания да счита, че лични данни, предадени преди това от нея, са неточни, неправилни, остарели или не е трябвало да бъдат предадени, тя информира другата страна, която коригира или заличава личните данни, като взема предвид правната си рамка, и уведомява за това другата страна.
6. Когато една от страните има основания да счита, че лични данни, получени преди това от другата страна, са неточни, неправилни, остарели или не е трябвало да бъдат предадени, тя информира другата страна, която представя своята позиция по въпроса.
7. Страните гарантират, че са въведени необходимите технически и организационни мерки за защита на личните данни, получени съгласно настоящата договореност, срещу случайно или незаконно унищожаване, загуба, промяна или неразрешено разкриване или достъп до лични данни, предадени, съхранявани или обработвани по друг начин. Когато данните, предадени съгласно настоящата договореност, са засегнати от нарушение на сигурността на данните, извършено в получаващата страна, получаващата страна уведомява, когато е целесъобразно, изпращащата страна за нарушението, както и за предприетите смекчаващи мерки.

Член 16

Давностни срокове за съхраняването на лични данни

Личните данни се съхраняват за не повече от необходимото за целите, за които данните са били събрани или допълнително обработени в съответствие с член 1 от настоящата договореност и съответната правна рамка на страните. Всяка от страните запазва данните, получени в съответствие с нейната съответна правна рамка и съответни

срокове на съхранение.

ГЛАВА V

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 17

Достъп до документи

1. Страните се консултират взаимно, преди да вземат решение по искане на дадено лице за достъп до документи, които една от страните е получила от другата страна въз основа на настоящата договореност.
2. Страната, автор на документа, с която е проведена консултация, разполага със срок за отговор, който дава възможност на другата страна да спази собствените си срокове за отговор, но не по-кратък от пет работни дни. При липса на отговор в определения срок от страната, автор на документа, страната, от която е поискано да предостави достъп до документ, произхождащ от другата страна, действа в съответствие със собствените си правила за публичен достъп до документи, като взема предвид законния интерес на страната, автор на документа, въз основа на наличната информация.
3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 от настоящия член не се прилагат, когато страната, автор на документа, вече е оповестила документа или се е съгласила в писмена форма с оповестяването на този документ.

Член 18

Комуникация с медиите

Съобщенията с медиите относно сделките, в които са участвали двете страни, се извършват при договаряне между страните и, когато е приложимо, органите на съответните държави членки, Дания или трети държави.

Член 19

Разходи

Страните покриват собствените си разходи, които може да възникнат в хода на изпълнение на настоящата договореност, освен ако не е договорено друго между страните.

Член 20

Оценка на изпълнението

На всеки две години страните извършват съвместна оценка на прилагането на настоящата договореност.

Член 21

Уреждане на спорове

Всеки спор, произтичащ от тълкуването или прилагането на настоящата договореност, трябва да се урежда чрез преговори между страните.

Член 22

Изменения

1. Всяка от страните може да поиска от другата страна да влезе в преговори за изменение на настоящата договореност.
2. Страните може да изменят настоящата договореност по взаимно съгласие в писмена форма по всяко време.
3. Всяко изменение влиза в сила в деня след датата, на която страните се уведомят взаимно, че са изпълнени вътрешните им изисквания.

Член 23

Прекратяване

1. Настоящата договореност може да бъде прекратена писмено от всяка от страните с тримесечно предизвестие. Европейската комисия, Съветът и Европейският парламент се информират относно прекратяването на договореността.
2. В случай на прекратяване страните гарантират законосъобразното обработване на цялата информация, която вече е била обменена до края на съответните срокове на съхранение, и при спазване на всички приложими разпоредби за защита на данните.
3. Без да се засяга параграф 1 от настоящия член, правните последици от действията и решенията, предприети въз основа на настоящата договореност, остават в сила.

Член 24

Отмяна

Практическото споразумение относно условията за сътрудничество, сключено между страните на 24 септември 2008 г., се заменя и отменя.

Член 25
Влизане в сила

Настоящата договореност влиза в сила в деня след подписването ѝ от последната страна.

Съставено в Хага на 29 март 2023 г. в два екземпляра на английски език.

За Евроюст

За Европейската служба за борба с
измамите (OLAF)

Ladislav HAMRAN
Председател на
Евроюст

Ville ITÄLÄ

Генерален директор на OLAF

Съставено в Хага на 29
март 2023 г.

Съставено в Хага
на 29 март 2023 г.